

Paris, 29 Abril 1975

Monsieur Southworth
CONCREMIERS

Distinguido señor:

Acuso a usted recibo de su carta, fecha de ayer 28, dirigida a don Manuel de Irujo. Y he de informarle que don Manuel salió de Paris el día 27 del pasado marzo rumbo a Caracas, desde donde ha prolongado su viaje a Buenos Aires.

Según mi información, don Manuel espera regresar a Europa el próximo día 5 de mayo. Desembarcará en Londres, donde es posible que pase unos días en Inglaterra. No me cabe duda, sabiendo el gran afecto y consideración que don Manuel tiene a usted, ~~me~~ contestará a su carta una vez se halle en Paris.

Tras acusarle recibo de su carta, le saluda atentamente

S. Manuel Irujo
Délégation d'Euzkadi
Paris

Estimado Sr. Ministro, y querido amigo:

Recibí hace tiempo su carta, con unas observaciones sobre mi libro acerca de la destrucción de Guernica. Espero que estas divergencias entre nuestros puntos de vista sobre la política española no habrán disminuido su aprecio del libro, por el cual he gastado unos años de mi vida. Ha publicado algo Euzko Deya?

Le confieso un poco decepcionado con la crítica, o la ausencia de artículos sobre mi libro en la prensa francesa. Hasta hoy, he visto una reseña en Le Monde Diplomatique, de Febrero, y en L'Express de hoy. Que yo sepa ningún diario de Francia, ni de Navarra (con excepción de la edición de l'Indre de La Nouvelle République de Tours, que me lo hizo por ser yo residente) no ha tocado el libro. Sin embargo, mandé ejemplares a los periódicos de Toulouse et de Bordeaux. Ni Le Monde, ni L'Humanité, ni Le Figaro. Le Nouvel Observateur queda mudo.

Hay una reseña en Cambio 16 de esta semana. Y un artículo bastante largo en The Times Literary Supplement, 11 de abril, de Hugh Thomas, superficial y condescendiente, pero que, al menos, puede interesar al lector para que compre el libro.

Si Ud ve una referencia al libro, le seré muy agradecido que me lo indique.

Hace dos meses que Triunfo mandó un reportero y un fotógrafo por aquí, para un artículo, pero ¿cuándo será publicado? Yo no conozco de ninguna referencia en la prensa diaria de España.

Otra decepción: la rehusa de J. Martínez de publicar ahora la versión en castellana de mi libro sobre Guernica. Hace 18 meses fue casi totalmente traducida, y ahora él toma como pretexto que yo hice unos cambios para decir que él tiene que hacer otra traducción. Es completamente falso. Los cambios que yo hice podrían fácilmente ser incorporados en la traducción que ya existe.

A pesar de todo, tengo cierto placer en haber escrito el libro. Una edición en inglés va a salir en el otoño, U. of California Press.

Saludos cordiales de su amigo,

HR. Lamm WT

leche OPE ?

77



Monsieur le Ministre Manuel de Irujo

Délégation d'Euzkadi

68, rue Singer

75016

Paris - 16

Southworth, Roche, Concrémiers, 36300 Le Blanc, Indre

2016 N 9107
Luzembourg



5/3/75

Mi querido amigo Mr. Southworths

He leído ya una parte de su Gernika y me reitero en lo que ya le manifesté. Es un trabajo exhaustivo el realizado por usted al servicio de la verdad histórica y con ella del pueblo vasco. Solamente le falta a su libro la bomba alemana de quinientas libras aparecida después de que la obra de usted está impresa.

La calidad del trabajo, la autoridad de su autor y nuestra amistad me conducen a hacerle algunas consideraciones, que espero reciba usted con el donaire que le es característico.

Escribe usted que "La Navarre est souvent considerée comme faisant partie du Pays basque, mais c'est la una thèse difficilement soutenable". La verdad es que yo, que soy vasco por ser navarro, hubiera deseado no tropezar con esa frase en su Nota preliminar. En cambio se felicitarán de encontrarla quienes piensen como el autor del Bando del 25 de Septiembre de 1936 cuya fotocopia le incluyo, fechada en el día de mi nacimiento y en la casa en que vine al mundo, requisada por la Comandancia militar que produjo el documento.

Escribe usted del Partido Nacionalista Vasco que "il était essentiellement un parti clérical". Ya en el Parlamento de la Republica Española y fuera de él nos habían motejado de vasco-romanos, cavernícolas, vaticanistas y otros epítetos; en los que encontró apoyo la actitud de oposición al proyecto de Estatuto Vasco-navarro. Déjeme discurrir pensando que, si aquel Estatuto hubiera sido aprobado al mismo tiempo que el catalán, aunque fuera cercenado en extremos importantes, como lo fué el de Cataluña, es lo probable a mi parecer que no habría habido guerra civil. Al menos, creo que puede afirmarse que el General Mola no la hubiese preparado desde Pamplona, como lo efectuó. Y sin la organización peninsular que realizó Mola, cuesta trabajo admitir el supuesto de que, el cauto Franco hubiera desencadenado la contienda apoyado exclusivamente en el ejército que guarnecía Marruecos.

Afirma usted que "quand plus tard en 1951, le debat s'engagea aux Cortes sur l'article 26 de la Constitution proposée, prévoyant la separation de l'Eglise et de l'Etat, les Basco-Navarraïns priren fermement position contre les républicains". Yo no era diputado en aquel entonces, pero le ruego me permita decirle que aquella actitud fué provocada por la disolución arbitraria de órdenes religiosas y la prohibición a las mismas de ejercer la enseñanza, preceptos ambos que negaban el derecho y la libertad de asociación y sus facultades inherentes, por lo cual fueron reputados de caracter sectario, provocando la actitud consiguiente.

Espero recibirá usted estas observaciones con el talante del investigador y del amigo a quien van dirigidas y aprovecho el momento para reiterarme en aquella condición amical a la que nos ha conducido nuestra comunidad humana de sentimientos e afanes.

Muy suyo

P.S. Si tuviera la Dirección de Talón,
le escribiría. Puede interesarle.

99

CHATEAU DE ROCHE
CONCREMIERS - 36300 LE BLANC
(INDRE)

1 de enero de 1975

Sr. D. Manuel de Irujo
Délégation d'Euzkadi
48, rue Singer
Paris - 16

Sr. Ministro y estimado amigo:

Por fin, voy a tener la soutenance de mi tesis: La destruction de Guernica, 26 avril 1937. Etude historique sur le journalisme, la diplomatie et la propagande. La soutenance tendrá lugar el jueves, 9 de enero 1975, a las 14 horas, sala 308 de la Sorbona. Le ruego informe al Sr. Leizaola, y a otras personas q quien el hecho puede tener interés. El libro, en francés, está ya impreso, y será vendido unos días después de la soutenance. Martínez ha publicado 3000 ejemplares; tiene mas de 500 páginas y tendrá ^{que} ser vendido a un precio elevado (teno). Por eso, quisiera hacer alrededor del libro y la soutenance toda la publicidad que pueda conducir a la venta. La edición en castellano saldrá en marzo o abril. Si vd conoce a algunos periodistas españoles, quisiera alertarlos *de Bilbao? de San Sebastián?*

Tous mes voeux pour le Nouvel an, pour vous, votre famille, la délégation, Euzkadi et l'Espagne (libérée de Franco).

HR (1/1/75)
Un abrazo de amistad,